

POSUDEK MAGISTERSKÉ/BAKALÁŘSKÉ DIPLOMOVÉ PRÁCE*

Univerzita Palackého v Olomouci – Filosofická fakulta

Autor práce: Karolína Kubalová

Název práce: Estudio de los préstamos adaptados del inglés en el Banco de Neologismos

Autor posudku: Brenda Berenice Larios Loza M.A.

Oponent práce

Body

0-4

1 Aktuálnost problematiky, originalita práce, společenská potřeba práce...

3

Esta investigación tiene como objetivo principal el analizar los préstamos de una lengua foránea, en este caso el inglés, a una lengua receptora, el español (castellano). Siempre es necesario observar los cambios que suceden en la lengua española cada año y con más detalle, por lo que es un tema actual y recurrente. Quizás el título del trabajo pudo haber sido más concreto debido a las fuentes primarias que utilizó.

2 Úroveň a kvalita teoretické části práce (přehled poznatků). Samostatnost zpracování, vzhled autora do problematiky, literární prameny, využití databází, zahraniční literatury...

3

Durante su explicación teórica la autora se explaya en explicar varias clases de neologismos en el capítulo 2, y en el capítulo 3 habla sobre los préstamos, el tema del cual se ocupa. Por lo que la parte teórica está bastante desarrollada frente a lo que viene siendo la metodológica cuya parte faltó utilizar un método más concreto y mencionar más autores que realizan análisis parecidos. Se entiende que su análisis es cuantitativo y lingüístico. Todas sus fuentes de referencia son del idioma español y solo son 15.

3 Formulace cílů a záměrů práce, případně výzkumných otázek, hypotéz. Metodika práce, využití adekvátních metod a technik zpracování (výzkumných, statistických, jiných)...

3

La investigación sí sigue una línea de continuidad con base en los objetivos establecidos en la introducción. También hace uso de gráficos para explicar con mayor claridad los datos obtenidos. Fue bastante coherente que la autora observara si los préstamos que analizó fueron incorporados al diccionario de la RAE. La conclusión de su trabajo es corta.

4 Zpracování výsledků práce, interpretace výsledků...

3

En relación con la percepción de la autora sobre los préstamos, es notorio que hizo su investigación y que por ello sabe del tema que está trabajando. A pesar de ello, la cantidad de fuentes secundarias consultadas es poca por lo que finalmente esto se refleja al momento de su interpretación del análisis.

5 Formální zpracování práce, jazyková a stylistická úroveň, rozsah práce, grafická úprava práce, dodržení publikační normy...

3

El diseño del texto es pertinente; la forma en la que divide el trabajo está bien, aunque hay unos capítulos muy largos frente a otros que son cortos.
No tiene notorias fallas de ortografía o gramaticales. A continuación, un listado de partes confusas o pequeños errores:

- En la página 4, al principio del segundo párrafo pone “En cuanto al último método” siendo que en el anterior párrafo no menciona ningún método, por lo que confunde al lector. En la misma página, último párrafo escribe “es formada de”, estaría mejor que lo hubiese escrito como: “está conformado por” o “está estructurado por”.

- En la página 24 se lee: "La última categoría pueda tener un valor significativo para el análisis semántico de los préstamos adaptados, sino que este análisis no es posible realizar por la falta de datos suficientes". Se entiende, pero está escrito de forma atropellada.
- En diferentes partes de la tesis pone: por primero, por segundo. Quizás quiso decir "por principio" o "primeramente" y si era de enumerar es mejor poner "primero, segundo, tercero y, por último".

Otázky k obhajobě:

1) Al momento de realizar el análisis, ¿fue de su interés saber en cuál(es) país(es) hispanohablante(s) eran frecuentemente utilizados los préstamos que investigó?

2) ¿Cómo utilizó la clasificación de los préstamos léxicos propuesta por Gómez Capuz al momento de analizar los préstamos escogidos? Ya que en una parte menciona que el trabajo se basa también en lo que este autor postula.

Hodnocení celkem:

Body
celkem

15

Práci doporučuji k obhajobě*

Návrh klasifikace práce: C

Datum:

16/07/2021

Podpis:

Bartolomé Lora

** nehodící se vymažte nebo škrtněte*

Návrh klasifikační stupnice:

A 20-18

B 17-16

C 15-13

D 12-10

E 9-7

F: 6 a méně